

為生命祈禱與遊行

由哥倫布騎士會舉辦的為生命祈禱與遊行將於二零一二年十月七日(星期日)下午二時由聖安多尼堂 (10611-82nd Avenue) 開始，預料在下午三時抵達聖依搦斯堂 (10611-82nd Avenue)，到時將為由於合法墮胎而犧牲的嬰孩誦念玫瑰經，請踴躍參加，詳情請參閱堂區報告板。

耶穌聖心彌撒

十月五日(星期五)首瞻禮六，上午十時三十分開始明供聖體，十一時敬禮耶穌聖心彌撒請各位教友一起熱心參與這項敬禮。

「聖母軍諮詢議會」

在十月七日及十四兩個主日彌撒後，『聖母軍籌委會』將會在大會議室內為大家舉辦一個「聖母軍諮詢議會」為大家介紹；什麼是聖母軍？是做什么？...如你想知道更多，請不要錯過這個難得的機會。

十月恭念玫瑰經

堂區將於十月份三台主日彌撒前二十分鐘，恭念玫瑰經，特敬聖母。請各位教友準時出席，一起熱心參與這項敬禮。

The March & Prayer for Life

On Sunday (October 7th, 2012), a March for Life organized by Holy Trinity Knights of Columbus Council will start from St. Anthony's Parish (10611-82nd Avenue) at 2:00 P.M. followed by Holy Rosary at St. Agnes Parish (10826-62 Avenue) at 3:00 P.M. Please refer to the bulletin board for details.

First Friday Mass & the Adoration of the Eucharist

October the 4th, there will be a First Friday Mass for the Secret Heart of Jesus at 11:00 a.m. And the Adoration of the Eucharist will take place at 10:30 a.m. You are all welcome to join.

Legion of Mary Information Session

On the following two Sundays, October 7 & 14, after 9:30 and 11:00 Masses, there will be a "Legion of Mary Information Session" in the conference room. If you want to know more about "Legion of Mary", do not miss this chance.

October is the Month of Mary

Twenty minutes before all October Sunday Masses, the Rosary will be recited in devotion to Mary. Please arrive on time so that we can pray together.



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9

Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca

Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

堂區通訊 Parish Newsletter

二零一二年九月三十日 September 30, 2012

常年期第廿六主日 乙年 The 26nd Sunday in Ordinary Time of the Year B

『..... Hell of Fire 火也不滅』

Dear Parishioners,
“... and the fire is never quenched” (Mark 9:48). Is it still possible today to talk about “Hell of Fire,” a place reserved for unrepentant sinners? The vivacity with which today's gospel describes Hell gives the impression of someone who has seen Hell! The good news, however, is that God does not want anybody to go there, except, of course, the person who chooses to go there.

A sure way of avoiding going to Hell is to realize our common humanity – we are all children of God, the rich, the poor, the old and the young. How nice to know that giving a cup of water to another human being merits going to Heaven and avoiding Hell (today's gospel)! Not too fast, though: why do we give water to another person? Because it our job or we make a living by supplying water (today's second reading)? Indeed, one must recognize the humanity in another for his/her cup of water to count for Heaven (first and gospel readings). The rich of the second reading are condemned, not because they are rich, but because they rejected the humanity in their brothers and sisters!

The central message of today is that God has created humanity for unity and oneness. Any iota of discrimination is punishable by Hell! We need to treat one another as we would God Himself, and not take advantage of one another! May we work for human oneness every day!

Ayodele Ayeni, c.s.sp.

親愛的教友們：

「...火也不滅」（谷 9：48）

今天可否讓我談談這「火般的地獄」，一個專為那些毫無悔意的罪人而設的地方？今日福音對地獄的描寫極之生動，彷彿真有人親眼見過地獄一樣！然而，請可以放心，天主從不願意任何人下地獄，除非有人揀選要去這地方。

一個能保證我們不下地獄的方法就是，要認識到我們共同享有人性 - 我們眾人，不論年齡貴賤，都是天主的兒女。只要向一個人遞上一杯清水，就能進天堂而不必下地獄，這是一個多麼令人快慰的講法，但且慢，為他人送上這杯水的目的是甚麼？為完成一件工作嗎？為生計嗎（今日讀經二）？人必須要從他人身上認出人性，那麼這杯清水，才能轉化成使進入天堂的功勞（福音及讀經一）。讀經二中的富人遭譴責，並非因為他們本身富有，卻是因為他們把兄弟姊妹的人性拒諸門外！

今日要帶出一個重要的訊息，天主所創造的整個人類要合而為一，任何的抵觸都會導致地獄的懲罰！我們需要彼此善待，有如我們善待天主一樣，不可利用他人！願我們每天都為人類的合一努力！

Ayodele Ayeni, c.s.sp.

探訪組消息

堂區探訪組歡迎新教友或舊教友加入我們堂區大家庭，請聯絡堂區辦事處登記資料。教友的家人如有生病、住院或入住療養院等情況，假若你們願意接受探訪組組員的慰問與探望，我們非常歡迎，請聯絡組員 Stella Wong，電話 780-486-4330 或堂區辦事處 780-482-7481。

堂區財政簡報

Parish Financial Summary

二零一二年九月十五、十六日
September 15 & 16, 2012

主日捐獻 Sunday Collection	\$ 2,225.00
特別捐獻 Special offering	\$ 50.00
彩色玻璃 Stained Glass	\$ 1,000.00
中文學校 Chinese School	\$ 100.00
主日茶座 Sunday café	\$ 523.00

少青組舉辦瓶罐回收

少青組將於 **10月14日星期日** 舉辦瓶罐回收。教友可在彌撒前後將瓶罐交給少青組會員，由他們代您將瓶罐投入卡車內。參加10月13日星期六彌撒的教友亦可將瓶罐留放於禮堂(近廚房門口)的瓶罐收集箱附近。而瓶罐收入將用於為少青組經營活動和添加物資。希望教友們多多支持！

十月玫瑰經聚會

南區、西區及北區的「家庭玫瑰經聚會」在十月十二日星期五下午七時卅分至九時卅分，共聚於堂區會議室舉行，特別恭敬聖母玫瑰月，「追隨聖母·步向基督」，歡迎教友參與熱心祈禱。

定期「家庭玫瑰經聚會」，歡迎教友參與。請聯絡：

南區：每月第二個星期五晚上
Josephine Choi 780-438-3910

西區：每個星期三晚上
Rebecca So 780-504-0111

北區：每月第三個星期五晚上
Iris Fung 780-475-9358

『誰不反對我們，就是贊成我們；如果你的手使你跌倒，就砍掉它！』
常年期第廿六週讀經、福音章節
26th Week in Ordinary Time of the Year B Daily Reading

- 主日 S 戶 Nm 11:25-29; 雅 Jas 5:1-16;
谷 Mk 9:38-43,45,47-48
- 一 M 約 Jb 1:6-22; 路 Lk 9:46-50
- 二 T 出 Ex 23:20-23; 瑪 Mt 18:1-5,10
- 三 W 約 Jb 9:1-12,14-16; 路 Lk 9:57-62
- 四 T 約 Jb 19:21-27; 路 Lk 10:1-12
- 五 F 約 Jb 38:12-21,40:3-5;
路 Lk 10:13-16
- 六 S 約 Jb 42:1-3,5-6,12-13,15-17;
路 Lk 10:17-24



教宗致函歐洲主教團委員會年度大會，強調福傳需要愛德見證與團體祈禱

(梵蒂岡電台訊) 教宗本篤十六世致歐洲主教團委員會全體大會的信函中表示：「被播撒的信仰種子，在度可靠且具說服力生活的團體中扎根。」教宗邀請大會對教會的福傳使命加以反思，對福音宣講需要伴隨愛德見證與團體祈禱加強意識。今年度的歐洲主教團委員會全體大會於9月27日至30日，在瑞士聖加侖州召開，紀念這個州以聖加侖命名1400周年。歐洲主教團委員會主席，匈牙利的埃爾德樞機主教在大會開幕當天中強調：所謂的經濟和金融危機，帶來一連串歐洲經濟、社會和民主運作的基本問題。聖座主教部部長韋萊樞機主教在發言時表示：歐洲受到希望危機的打擊，精神動力被抽離，面臨無法完整實現潛能的危險。

Adolescence Group Bottle Drive

The Adolescence Group will be arranging our next bottle drive on **Sunday, October 14th!!** When you bring in your cans, bottles, milk jugs, juice tetra packs, and other refundables before and after each Mass on that day, AG members will help you collect them. For those attending the Saturday Mass on October 13th, please leave your refundables near the collection bin next to the kitchen door in the Parish Hall. The proceeds from this bottle drive will go to help fund our youth projects. We hope that you will support our efforts by collecting and bringing in all your refundables!



義大利主教團主席安杰洛·巴尼亞斯科樞機在28日的彌撒中說：歐洲要有自信，因為信心是為人民提供慷慨和公正服務的前提。他強調：本屆歐洲主教會議，將應對歐洲教會的牧靈問題，並期望對歐洲進程做出本份上的貢獻。歐洲的命運並非利益結合，而是一個共生的團體。如同人的一身，以及各國的歷史，都是光明與黑暗、高峰與低谷、喜樂與痛苦等不同扉頁串聯而成。隨後，大會的主教們在專家協助下，從經濟、社會、政治，以及教會和牧靈等角度，深入探討與歐洲教會相關的各項議題。巴尼亞斯科樞機表示：目標就是重振信徒在現代世界中福傳的責任。